

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 101 (1983)
Heft: 93

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.-, halbj. Fr. 32.-, Ausland Fr. 64.- jährlich
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
Prix: Année civile fr. 50.-, un semestre fr. 32.-, étranger fr. 64.- par an
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 93 - 1353

Bern, Samstag, 23. April 1983
Berne, samedi, 23 avril 1983

101. Jahrgang
101e année

No 93 - 23. 4. 1983

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) - Registre du commerce (fondazioni) - Registro di commercio (fondazioni)

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 321155-321227

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verordnung über die Ausführungsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe - Ordinanza sui taxa de contribuzioni à l'exportation des produits agricoles de base - Ordinanza sulle aliquote dei contributi all'exportazione dei prodotti agricoli di base.

Internationales Zinn-Übereinkommen - Accord international sur l'étain.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftsduldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftsduldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftsduldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftsduldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschaftsduldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftsduldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftsduldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

(1827?)

Gemeinschuldnerin: **Romando AG**, mit Sitz in Zürich, Stettbacherstr. 2, 8051 Zürich; mit Fabrikationsräumlichkeiten in Herdern TG.

Datum der Konkurseröffnung: 8. März 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Mai 1983.

8050 Zürich, den 20. April 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich:
R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1828?)

Gemeinschuldnerin: **Real-Ware Texel AG in Liquidation**, mit Sitz in Zürich, Ohmstrasse 14, 8050 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 3. März 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Mai 1983.

8050 Zürich, den 19. April 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich:
R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1791)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Ausgeschlagene Verlassenschaft des Schweizer Arnold, geb. 16. Oktober 1917, von Glattfelden, wohnhaft gewesen Pflugstrasse 18, 8006 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 30. März 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Mai 1983.

8042 Zürich, den 18. April 1983

Konkursamt Unterstrass-Zürich
Postfach, 8042 Zürich
Schaufelberger, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1647?)

Gemeinschuldnerin: **Ornapress AG**, Schulstrasse, 8603 Scherzenbach.

Eigentümerin der Fabrikliegenschaft Kat. Nr. 1111 an der Schulstrasse in der Gemeinde Scherzenbach: Gebäude Assek. Nr. 272 und 125 mit 9924 m² Land.

Datum der Konkurseröffnung: 3. Februar 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 26. April 1983, 14 Uhr, im Landgasthof Wallberg in Volkerswil.

Eingabefrist: bis 16. Mai 1983.

Bemerkungen:

- Der Betrieb der Ornapress AG wird unter Aufsicht der Konkursverwaltung weitergeführt (vgl. auch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. Februar 1983).
- Zur Gläubigerversammlung werden nur Personen zugelassen, die sich aufgrund einer Spezialanzeige oder anderweitig über ihr Gläubiger- und gegebenenfalls Vertretungsrecht ausweisen können.
- Besonderheit für die Anleihegläubiger der 7%-Anleihe 1970/82 über Fr. 6 000 000.- der konkursierten Gesellschaft:
 - Die Konkursverwaltung verfügt, dass Dr. iur. Michael Werder, Rechtsanwalt, Holbeinstrasse 30, 8008 Zürich, an der Versammlung der Obligationäre vom 12. Januar 1983 als gesetzlicher Vertreter der Anleihegläubigergemeinschaft im Sinne von Art. 1158 OR gewählt, die Interessen aller Obligationäre einheitlich auch in diesem Konkursverfahren vertritt (Art. 1183 OR). Eine weitere Versammlung der Anleihegläubiger findet nicht statt.
 - Damit wird das Stimmrecht aller Anleihegläubiger an der Gläubigerversammlung allein durch den gesetzlichen Vertreter ausgeübt (Art. 1159 OR Abs. 3 und 1183). Aus praktischen Gründen werden die Anleihegläubiger gebeten, der Gläubigerversammlung fernzubleiben.
 - Die Anleihegläubiger haben ihre Ansprüche beim gesetzlichen Vertreter anzumelden und nicht direkt bei der Konkursverwaltung; letztere wird entsprechende Eingaben von sich aus dem gesetzlichen Vertreter weiterleiten.
- Die Traktandenliste für die erste Gläubigerversammlung wird den bekannten Gläubigern mit der Spezialanzeige nach Art. 233 SchKG mitgeteilt und liegt im übrigen beim Konkursamt Dübendorf ab 18. April 1983 zur Einsicht auf.

8600 Dübendorf, den 16. April 1983

Konkursamt Dübendorf
Bettlistrasse 28/Postfach
8600 Dübendorf 2

Kt. Zürich

(1809) **Gemeinschuldnerin:** Wohnberatung Scheck & Co., Kommanditgesellschaft, mit Sitz in Illnau-Effretikon, Gestenrietstrasse 2, 8307 Effretikon, Stadt Illnau-Effretikon.
Datum der Konkursöffnung: 5. April 1983.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 13. Mai 1983.

8308 Illnau, den 19. April 1983 Konkursamt Illnau:
Rusterholz, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern

(1807) **Gemeinschuldnerin:** Sahli-Dach AG, Bedachungen, Sulgenbachstrasse 10, 3007 Bern.
Datum der Eröffnung: 17. März 1983.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: 13. Mai 1983.

Verwertung der Aktiven:
Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen des Gemeinschuldners sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen, bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert 10 Tagen, d. h. bis am 3. Mai 1983 bei der Konkursverwaltung schriftliche Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Die Gläubiger können innert der nämlichen Frist schriftliche Kaufsöfferten einreichen. Besichtigung des Warenlagers nach Vereinbarung mit dem Konkursamt Bern. Allfällige Eigentumsansprüche sind innert der nämlichen Frist anzumelden.
3000 Bern, den 19. April 1983 Konkursamt Bern

Kt. Bern

(1830) **Gemeinschuldner:** Schläfli René, Fotosatz, Herrenmatt, 3158 Guggisberg.
Datum der Eröffnung: 11. April 1983.
Eingabefrist: 23. Mai 1983.

Die erste Gläubigerversammlung findet statt: Freitag, 29. April 1983, 14 Uhr, im Gasthof Bühl, 3150 Schwarzenburg.
Verwertung der Aktiven: Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, sämtliche bewegliche Sachen des Gemeinschuldners sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen, bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert 10 Tagen, d. h. bis 3. Mai 1983 bei der Konkursverwaltung schriftliche Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Die Gläubiger können innert der nämlichen Frist schriftliche Kaufsöfferten einreichen. Besichtigung des Warenlagers nach Vereinbarung mit dem Konkursamt Schwarzenburg. Allfällige Eigentumsansprüche sind innert der nämlichen Frist anzumelden.
3150 Schwarzenburg, den 23. April 1983
Konkursamt Schwarzenburg

Kt. Bern

(1792) **Schuldnerin:** André Hauri AG, Dornhaldestrasse 82, 3627 Heimberg, bzw. Bernstrasse 32, 3600 Thun.
Datum der Eröffnung: 31. März 1983.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit 13. Mai 1983.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nummer 326 282 aus-
gestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.
3601 Thun, den 19. April 1983 Konkursamt Thun:
Leubenberger

Kt. Luzern

(1829) **Vorläufige Konkursanzeige**
Der Amtsgerichtspräsident III von Luzern-Stadt hat mit Dekret vom 13. April 1983 über die Mawill AG Luzern, Vermittlung von Temporärpersonal, Pilatusstrasse 24, Luzern, den Konkurs eröffnet.
Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 20. April 1983 Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. St. Gallen

(1804) **Gemeinschuldnerin:** STS Engineering AG, Kirchstrasse 11, 9400 Rorschach.
Konkursöffnung: 15. Februar 1983.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG, Verfügung vom 14. April 1983.
Eingabefrist für Forderungen (Wert 15. Februar 1983): bis 13. Mai 1983.

9004 St. Gallen, den 18. April 1983
Konkursamt des Kantons St. Gallen:
Schläpfer

Kt. St. Gallen

(1802) **Gemeinschuldnerin:** Sima Sicherheitstechnik AG, Haag, 9466 Sennwald, Rheinstrasse.
Konkursöffnung: 7. Februar 1983.
Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 26. Mai 1983, 14 Uhr, im Hotel Buchserhof, Grütinastrasse 2, 9470 Buchs.
Eingabefrist für Forderungen: bis 24. Mai 1983 (Wert 7. Februar 1983).

Von denjenigen Gläubigern, die an der 1. Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und nicht rechtzeitig schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass diese die Konkursverwaltung zur vorzeitigen, freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung sämtlicher Aktiven ausdrücklich ermächtigen. Stillschweigen gilt als Zustimmung.
Einsprachen müssen schriftlich bis zum 26. Mai 1983, 12 Uhr, im Besitze des Konkursamtes sein.
Die Gläubiger werden eingeladen, innert gleicher Frist Angebote dem unterzeichneten Konkursamt einzureichen.
Eigentumsansprüche sind sofort mit den entsprechenden Beweismitteln anzumelden.
Die von der Gemeinschuldnerin unter Nummer 620 279 ausgestellten Grossistenerklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden widerrufen.
9475 Sevelen, den 23. April 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen

(1803) **Gemeinschuldner:** Polner Friedrich, Inhaber der Firma Polner Medifit, Karl-Völkerstrasse 46b, 9435 Heerbrugg.
Konkursöffnung: 3. März 1983.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG, laut Verfügung vom 14. April 1983.
Eingabefrist für Forderungen: bis 15. Mai 1983 (Wert 3. März 1983).

9475 Sevelen, den 23. April 1983
Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen

(1805) **Gemeinschuldnerin:** Zello Chemie & Technik AG, Wilerstrasse 144, Wattwil, Post: 9620 Lichtensteig.
Konkursöffnung: 28. Februar 1983.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG laut Verfügung vom 11. April 1983.
Eingabefrist für Forderungen (Wert 28. Februar 1983): bis 13. Mai 1983.

Die WUST-Grossistenerklärung Nr. 586.549 wird hiermit widerrufen.
9240 Uzwil, den 19. April 1983
Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle Uzwil:
Ghirlanda

Kt. Graubünden

(1789) **Schuldner:** Conrad Abraham, Hotel Chesa Club Surlej, 7513 Silvaplana-Surlej.
Der Gemeinschuldner ist Eigentümer folgender Grundstücke:
Grundbuch Silvaplana:

1. Grundbuchblatt Nr. 50 445, Stockwerkeigentum, 50,28/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt Nr. 241, mit Sonderrecht an Nr. 1, bestehend aus Halle, Tavernen-Dancing, Kegelbahn, Garderobe, Sauna, Keller, Waschküche, 5 WC, 5 Duschen im Kellergeschoss; Halle, Restaurant, Küche, Schwimmbad, 2 WC im Erdgeschoss; Wohnraum, 6 Zimmer, 3 Bäder im 1. Obergeschoss;
2. Grundbuchblatt Nr. 51 257, Stockwerkeigentum, 11/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt Nr. 403, mit Sonderrecht am Studio Nr. 1 im Erdgeschoss;
3. Grundbuchblatt Nr. 51 258, Stockwerkeigentum, 11/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt Nr. 403, mit Sonderrecht am Studio Nr. 2 im Erdgeschoss;
4. 1/15 Anteil an Grundbuchblatt Nr. 51 256, Stockwerkeigentum, 60/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt Nr. 403, mit Sonderrecht an der Autoabstellhalle mit 15 Autoabstellplätzen Nrn. 1 bis 15 im Untergeschoss;
5. 1/2 Miteigentum an Grundbuchblatt Nr. 1672, Parzelle Nr. 1672, Plan 22.

Datum der Konkursöffnung: 11. April 1983.
Eingabefrist: 23. Mai 1983.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 3. Mai 1983, 15 Uhr, im Hotel Chesa Club Surlej, 7513 Silvaplana-Surlej.
7524 Zuoz, den 15. April 1983
Konkursamt Oberengadin:
Jakob Jaeger

Kt. Aargau

(1810) **Schuldner:** Fuhrer Michael, 1960, Betriebsarbeiter, von Seedorf BE, in 5620 Zufikon AG, Engelostrasse 16.
Datum der Konkursöffnung: 27. Januar 1983 (Insolvenzerklärung).
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: 13. Mai 1983.

5400 Baden, den 23. April 1983
Konkursamt Bremgarten,
5400 Baden

Kt. Aargau

(1808) **Konkursamtliche Liquidation des Nachlasses Deubelbeis Jakob**, geb. 1903, von Holderbank, in Windisch, Moosrain 2, wohnhaft gewesen, gestorben am 21. Juli 1982.
Datum der Liquidationsöffnung: 19. Oktober 1982.
Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 13. Mai 1983 (Wert 19. Oktober 1982).

5200 Brugg, den 19. April 1983 Konkursamt Brugg

Ct. de Vaud

(1790) **Faillie:** Didactotel S.A., formation professionnelle pour l'hotellerie, avenue des Alpes 104, Montreux.
Date du prononcé: 13 avril 1983.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 13 mai 1983.

1820 Montreux, le 15 avril 1983
Office des faillites:
H. Rochat, préposé

Ct. de Vaud

(1806) **Faillie:** Fica S.A., siège à Chavannes-près-Renens, route de la Maladière 16, étude de tous moyens de sécurité, l'achat, la vente, la location, la représentation et l'entretien de tout matériel, de tous articles et de tous produits destinés à prévenir et à combattre les accidents aux personnes et aux biens, lutte contre l'incendie.

Date du prononcé: 14 avril 1983.
Liquidation sommaire, cf. art. 231 LP.
Délai pour les productions des créances et autres droits: 13 mai 1983.
Les créanciers ayant produit dans le sursis concordataire sont dispensés de le faire à nouveau, sauf modification.

1110 Morges, le 19 avril 1983
Le préposé aux faillites:
Nicity

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Kt. Zürich

(1811) **Über die Iva Impex AG**, mit Sitz in Zürich, Baumgasse 10, 8005 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 25. Januar 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 18. April 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 3. Mai 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschluss von Fr. 4500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8026 Zürich, den 19. April 1983 Konkursamt Aussersihl-Zürich
Postfach 407, 8026 Zürich

Kt. Appenzell I.Rh.

(1813) **Gemeinschuldner:** Döpfner-König Alfred, 1922, Sulzbach 560, 9413 Oberegg.

Einstellungsverfügung: 14. April 1983.
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 3. Mai 1983 die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschluss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

9050 Appenzell, den 23. April 1983 Konkursamt Appenzell

Kt. Graubünden

(1812) **Schuldnerin:** Firma Interflug AG, Chur.
Konkursöffnung: 15. März 1983.
Einstellungsverfügung mangels Aktiven: 13. April 1983.

Sofern kein Gläubiger bis zum 29. April 1983 die Durchführung des Verfahrens verlangt und gleichzeitig zur Deckung der Verfahrenskosten einen Vorschuss von Fr. 3000.- leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

7000 Chur, den 19. April 1983
Konkursamt Chur:
U. Ardtser

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich

(1819)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Hohl Werner, geb. 1927, von Heiden AR, Autohändler, Feldstrasse 51, 8400 Winterthur, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Wülflingen-Winterthur, Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 22. April 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Winterthur als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt Wülflingen-Winterthur: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
 - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
 - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8400 Winterthur, den 19. April 1983

Konkursamt Wülflingen-Winterthur:
R. Leutwyler, Notar

Kt. Schaffhausen

(1793)

Konkursinventar und Kollokationsplan

Im Konkursverfahren über Balint Lukas, vormals Restaurant Oberhof, Schaffhausen, liegen Inventar und Kollokationsplan beim unterzeichneten Konkursamt für die Gläubiger zur Einsichtnahme auf.

Beschwerden gegen das Konkursinventar sind bei der Aufsichtsbehörde des Kantons Schaffhausen über das Schuldbetreibungs- und Konkurswesen, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim zuständigen Gericht anhängig zu machen, beides innerhalb einer Frist von 10 Tagen seit Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. April 1983, ansonst Inventar und Kollokationsplan als genehmigt gelten.

8200 Schaffhausen, den 18. April 1983 Konkursamt Schaffhausen

Kt. St. Gallen

(1818)

Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldnerin: Lederbekleidungs AG, St. Jakobstrasse 64, c/o Stucki & Co. AG, 9000 St. Gallen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 3. Mai 1983.

9004 St. Gallen, den 19. April 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen:
Rüthemann

Kt. Graubünden

(1820)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Brandenberger Walter, Restaurant-Café Burg, 7012 Felsberg, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, ansonst er als anerkannt betrachtet würde.

7099 Trin, den 19. April 1983

Konkursamt Trins:
Hs. Panzer

Kt. Aargau

(1815)

Im summarischen Verfahren der Firma H. Nöthiger AG, Bruggerstrasse 4, Mellingen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

bezüglich des Inventars sind bis längstens 3. Mai 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 15. April 1983

Konkursamt Baden

Kt. Aargau

(1816)

Im summarischen Verfahren der Nöthiger-Fuchscher Heidi, 1947, von Uerkheim AG, kaufmännische Angestellte, Leemattenweg 4, Fislisbach, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 3. Mai 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 15. April 1983

Konkursamt Baden

Kt. Luzern

(1833)

Im Konkurs über Gastgewerbe Einsatz Grendel AG, Spannortstr. 7, Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

6000 Luzern, den 20. April 1983

Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Luzern

(1834)

Im Konkurs über die Transfer-Hello AG, Winkelriedstrasse 14, Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an anhängig zu machen. Erfolgt keine Anfechtung, wird der Plan rechtskräftig.

6000 Luzern, den 20. April 1983

Konkursamt Luzern-Stadt

Ct. de Fribourg

(1795)

Faillite: Tröstau Handels und Finanz AG, opérations commerciales et financières de tout genre, rue St-Pierre 20, à Fribourg.

Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: dix jours dès la publication.

1700 Fribourg, le 13 avril 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Kt. Aargau

(1817)

Im summarischen Konkursverfahren des Jezler Viktor, 1955, Buchhaltungen, von Schaffhausen, in 5620 Bremgarten, Itehardstrasse 25, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Bremgarten in Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 3. Mai 1983, erstere beim Bezirksgericht Bremgarten, letztere beim Gerichtspräsidium Bremgarten anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Bremgarten in Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 23. April 1983

Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden

Kt. Wallis

(1814)

In den Konkursen über

M. Henzen & Co. AG, Strickererei, 3903 Wilier, Henzen Thomas, des Oskar, 3903 Wilier,

liegen die Kollokationspläne sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern für beide Konkurse beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Kollokationspläne sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, ansonst sie als anerkannt betrachtet würden.

3941 Eischoll, den 18. April 1983

Konkursamt Westlich-Raron:
A. Brunner

Ct. du Valais

(1832)

Failli: Pheleng André, agence immobilière, Sierre.

Date du dépôt de l'état de collocation: 22 avril 1983.

Délai pour intenter action: dix jours.

3960 Sierre, le 19 avril 1983

Office des faillites de Sierre:
Jos. Lamon, préposé

Ct. de Neuchâtel

(1794)

Failli: Perret Patrick, 1953, commerce d'articles de sport, chaussée de la Boine 22, à Neuchâtel, domicilié quai Comtesse 10, à Neuchâtel.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

2001 Neuchâtel, le 23 avril 1983

Office des faillites de Neuchâtel
Le préposé: Y. Bloesch

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Chiusura del fallimento

(LEF 268)

Kt. Zürich

(1821)

Das Konkursverfahren über die Hetrag Aktiengesellschaft, Seestrasse 23, 8702 Zollikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. April 1983 als geschlossen erklärt worden.

8034 Zürich, den 19. April 1983

Konkursamt Riesbach-Zürich:
M. Rieser, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1797)

Das Konkursverfahren über die Wieding-Automobile AG, Haldenstrasse 19, 8045 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. April 1983 als geschlossen erklärt worden.

8036 Zürich, den 18. April 1983

Konkursamt Wiedikon-Zürich:
E. Spitznagel, Notar

Kt. Bern

(1796)

Gemeinschuldner: Hofmann Wladimir, Hotelier, Wylersstrasse 115, 3014 Bern.

Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 15. April 1983.

3000 Bern, den 18. April 1983

Konkursamt Bern

Kt. Bern

(1822)

Gemeinschuldnerin: Frau Aeberhard-Rossi Alessandra, geb. 1938, von Urtenen BE, Privat Zentralstrasse 62, Geschäft Zentralstrasse 32, 2500 Biel.

Datum des Schlusses: 11. April 1983.

2500 Biel, den 18. April 1983

Konkursamt Biel:
Bregnard

Kt. St. Gallen

(1823)

Gemeinschuldnerin: Rugo-Transport AG, 9469 Haag.

Verfügung vom 12. April 1983.

9475 Sevelen, den 23. April 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. Aargau

(1824)

Das Konkursverfahren über Gauch Alois, 1922, von Geroldswil, Werbeberater, Simonweg 3, 5415 Nussbaumen, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 7. April 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 14. April 1983

Konkursamt Baden

Ct. Ticino

(1835)

La procedura di liquidazione del fallimento Erardo Yachting di Verando Erardo, via Appiani 1, Locarno, è stata dichiarata chiusa con decreto 20 aprile 1983, del pretore di Locarno-Città.

6600 Locarno, il 20 aprile 1983

Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: G.F. Cavalli, suppl. uff.

Ct. Ticino

(1836)

La procedura di liquidazione del fallimento Z.T.H. Mode Diffusion SA, via della Pace 1A, Locarno, è stata dichiarata chiusa con decreto 20 aprile 1983, del pretore di Locarno-Città.

6600 Locarno, il 20 aprile 1983

Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: G.F. Cavalli, suppl. uff.

Kt. Wallis

(1837)

Durch Entscheid des Instruktionengerichtes östlich Raron, in Brig, vom 18. April 1983, ist nachfolgender Konkurs als abgeschlossen erklärt worden:

Meser Hans-Jörg, Kaufmann, mit zivilrechtlichem Wohnsitz auf Bettmeralp, Gemeinde Betten, zurzeit Aufenthalt in 3322 Schönblüh-Urtenen BE.

3983 Mörel, den 20. April 1983

Konkursamt östlich Raron

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

Kt. Luzern

(1798)

Der am 10. Februar 1981 zufolge Insolvenzerklärung über Bülsterli Erwin, Metzger, geboren 2. März 1947, von Fischbach, wohnhaft in Menznau, Twerenegg, eröffnete Konkurs ist gemäss Entscheid des Amtsgerichtspräsidenten von Willisau vom 11. April 1983 infolge Rückzuges sämtlicher Forderungseingaben widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

6130 Willisau, den 15. April 1983

Konkursamt Willisau

Konkurssteigerungen

(SchKG 257-259)

Kt. Aargau

(1799)

Grundstücksteigerung

Im Konkurs der Walther Dachbau AG, Oberentfelden, gelangen am Donnerstag, den 26. Mai 1983, 14 Uhr, im Konferenzsaal (4. Stock) des Gemeindehauses in 5036 Oberentfelden, folgende Grundstücke zur einmaligen öffentlichen Versteigerung:

1. GB Oberentfelden Nr. 1057, Kat. Plan 8, Parzelle 258; 23,71 a Gebäudeplatz und Garten, am Berg Lagerhalle Nr. 1478, Geschäftshaus und Büro Nr. 493 brandversichert zu Fr. 610 000.-
konkursamtliche Schätzung Fr. 930 000.-
2. GB Oberentfelden Nr. 1182, Kat. Plan 13, Parzelle 364; 32,23 a Gebäudeplatz, Kirchfeld (Alte Luzernstrasse) Fabrikgebäude Nr. 596, Bürogebäude Nr. 748, Spänesilo Nr. 1023, Sägereigebäude Nr. 1072 brandversichert zu Fr. 620 000.-
konkursamtliche Schätzung Fr. 1 330 000.-
3. GB Oberentfelden Nr. 1904, Kat. Plan 3, Parzelle 1697; 15,76 a Gebäudeplatz und Umgelände, Muhenerstrasse Spenglerwerkstatt Nr. 572 brandversichert zu Fr. 580 000.-
konkursamtliche Schätzung Fr. 975 000.-

Die Grundstücke werden einzeln und in der obgenannten Reihenfolge versteigert, ohne Rücksichtnahme auf die Schätzungswerte.

Auflage der nachgeführten Lastenverzeichnisse und der Steigerungsbedingungen vom 25. April bis und mit 5. Mai 1983 beim Konkursamt des Bezirks Aarau, Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden.

Der jeweilige Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Zahlung von Fr. 40 000.- in bar oder durch einen von einer schweizerischen Bank ausgestellten Check zu leisten. Die Zahlung erfolgt zur Sicherung der Verwertungskosten, Rest auf Abrechnung am Zuschlagspreis.

Die Steigerungsobjekte können wie folgt besichtigt werden:

Mittwoch, 27. April 1983 und Donnerstag, 5. Mai 1983
jeweils 13.30 Uhr bis 14.30 Uhr am Berg
15.00 Uhr bis 16.00 Uhr Alte Luzernstrasse
16.30 Uhr bis 17.30 Uhr Muhenerstrasse.

Es wird auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland und die Verordnung des Bundesrates hiezu aufmerksam gemacht. Auch Personen und Gesellschaften mit Wohnsitz bzw. Sitz in der Schweiz haben, soweit sie unter die Bestimmungen fallen, vor dem Zuschlag eine rechtskräftige Bewilligung zum Erwerb oder den Nachweis, dass sie einer solchen nicht bedürfen, vorzulegen.

5036 Oberentfelden, den 23. April 1983

Konkursamt des Bezirks Aarau
5036 Oberentfelden
Tel. 064 43 50 46

**Nachlassverträge - Concordats
Concordati****Nachlass-Stundung und Aufruf
zur Forderungseingabe****Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Ct. de Vaud

(1800)

Débiteurs: Salzarulo Michel, 1950, originaire d'Italie, installations sanitaires et chauffages centraux, rue des Remparts 14, 1350 Orbe.

Date de l'octroi du sursis: 13 avril 1983.

Durée du sursis: 4 mois, expirant le 13 août 1983.

Délai pour les productions: 13 mai 1983.

Commissaire au sursis: le préposé aux faillites d'Orbe.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire au sursis (office des faillites d'Orbe) dans le délai de 20 jours ci-dessus, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat (art. 300 LP).

Ils sont en outre convoqués en assemblée des créanciers pour le mardi 28 juin 1983, à 15 h., en salle des conférences, bâtiment administratif, 2e étage, rue de la Poste 2, 1350 Orbe, pour délibérer sur les propositions concordataires.

Le dossier sera à disposition des intéressés, à l'office des faillites, rue de la Gare 2, à Orbe, dès le 18 juin 1983.

Le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

1350 Orbe, le 18 avril 1983

Le commissaire au sursis:
F. Meystre, préposé

**Graduatoria nella procedura di concordato
con abbandono dell'attivo**

(LEF 250, 316g)

Ct. Ticino

(1838)

Debitrice: Dario e Loris Kessel S.A., Breganzona.

Luogo di deposito: presso il liquidatore Angelo Arigoni, via Peri 6, 6900 Lugano (tel. 23 79 19).

Periodo di deposito: 20 giorni dalla pubblicazione.

Termine di ricorso: entro il periodo di deposito.

In mancanza di contestazioni, la graduatoria allestita in base alle insinuazioni ricevute durante la moratoria concordataria, sarà accettata e pertanto definitiva.

6900 Lugano, il 19 aprile 1983

Il liquidatore:
Angelo Arigoni

Verschiedenes - Divers - Varia**Kt. Zürich**

(1840)

Rechenschaftsbericht

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Aro-Kleidung AG, c/o Dr. Hans Weil, Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich, liegt der gemäss Art. 316r SchKG zu erstattende Bericht den beteiligten Gläubigern vom 25. April bis 4. Mai 1983 gegen vorherige telefonische Anmeldung beim Liquidator zur Einsicht auf.

8001 Zürich, den 19. April 1983

Der Liquidator:
Dr. Hans Weil, Rechtsanwalt
Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich
Telefon 01 211 64 46

Kt. Bern

(1839)

Rechenschaftsbericht

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma Bau & Holz AG in Nachlassliquidation, Burgdorf, liegt der gemäss Artikel 316r SchKG zu erstattende Rechenschaftsbericht für das Jahr 1982, einschliesslich Status auf den 31. Dezember 1982, im Büro des Liquidators während 10 Tagen zur Einsicht auf. Telefonische Voranmeldung erwünscht (Telefon 034 22 81 66).

3400 Burgdorf, den 25. April 1983

Liquidator:
Dr. oec. H. P. Bieri
Alpenstrasse 41, 3400 Burgdorf

Kt. Freiburg

(1801)

Versteigerung einer Forderung

Das Betreibungsamt des Seebezirks wird am Freitag, den 29. April 1983, um 15 Uhr, in seinen Lokalitäten in Murten, Freiburgstrasse 8, öffentlich versteigern:

Forderung von Fr. 20 000.- der Bicenka-Baubetreuungs- und Verwaltungs AG, Murten, in seinen Lokalitäten in Murten, Heimannstrasse 43, D-7 Frankfurt a.M.

Der Zuschlag erfolgt an den Meistbietenden gegen Barzahlung.

3280 Murten, den 23. April 1983

Betreibungsamt Murten

Kt. Thurgau

(1826)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

(Art. 134 VZG)

Gemeinschuldnerin: August Holliger AG, 9105 Schönengrund.

Steigerungstag: Freitag, 3. Juni 1983, 15 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant Freihof, 8561 Lippoldswilen.

Liegenschaft: Im Grundbuch Alterswilen, NZ Parzelle Nr. 1261 mit ca. 98,10 a Kulturland mit Wohnhaus, Garage und Schopf, Schweinestall mit Futterküche und Schweinestall mit Schopf und ca. 50,40 a Wald, im Scheidbach, Lippoldswilen.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 359 270.-

Zugehör: Fr. 1 530.-

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 30 000.- zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 9. bis 19. Mai 1983 auf dem Büro des Betreibungsamtes Alterswilen zur Einsicht auf.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht. Besichtigung der Liegenschaft nach telefonischer Vereinbarung (Tel. 072 68 14 46).

8573 Alterswilen, den 18. April 1983

Für das Konkursamt Hinterland, Herisau
Im Auftrag: Betreibungsamt Alterswilen

Marken - Marques - Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

321155. Date de dépôt: 20 août 1982.
National Starch and Chemical Corporation, 10 Finderne Avenue, Bridgewater (New Jersey, USA). - Fabrication et commerce.

Adhésifs thermocollants et colles pour jointoyer des films plastiques, résines plastiques et certaines feuilles métalliques pour produire des structures composites utilisées dans la fabrication de matériaux d'emballage flexibles et certains produits industriels tels que fils et fibres métalliques, isolation électrique. (Cl. int. 1, 6, 17)

DURO-FLEX

321156. Date de dépôt: 20 août 1982.
National Starch and Chemical Corporation, 10 Finderne Avenue, Bridgewater (New Jersey, USA). - Fabrication et commerce.

Adhésif sensible à la pression pour bandes, étiquettes, revêtement de mur en vinyle et autres usages d'adhésifs à pression. (Cl. int. 1, 16)

DURO-TAK

321157. Hinterlegungsdatum: 20. August 1982.
Bristol-Myers Company, 345 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate, nämlich Tranquilizer. (Int. Kl. 5)

BUSPAR

321158. Hinterlegungsdatum: 20. August 1982.
Dr. R. Maag AG, 8157 Dielsdorf, Korrespondenzadresse: Marktbüro, Postfach, 4002 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194803. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. August 1982 an.

Mittel für den Pflanzenschutz und die Schädlingsbekämpfung, Unkrautbekämpfungsmittel, Saatbeizmittel, Mittel gegen Ungeziefer, Tierparasitenbekämpfungsmittel. (Int. Kl. 5)

DESERPAN

321159. Hinterlegungsdatum: 20. August 1982.
Dr. R. Maag AG, 8157 Dielsdorf, Korrespondenzadresse: Marktbüro, Postfach, 4002 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194473. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. August 1982 an.

Mittel für den Pflanzenschutz und die Schädlingsbekämpfung, Unkrautbekämpfungsmittel, Saatbeizmittel, Mittel gegen Ungeziefer, Tierparasitenbekämpfungsmittel. (Int. Kl. 5)

STIRPANOL

321160. Date de dépôt: 20 août 1982.
Shell (Switzerland), Bederstrasse 66, 8002 Zurich. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 193828. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 août 1982.

Produits chimiques pour usages agricoles, horticoles et forestiers; engrais (naturels et artificiels), insecticides, larvicides, fongicides et pesticides; préparations pour détruire les mauvaises herbes et la vermine. (Cl. int. 1, 5)

BIDRIN

321161. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Inter-Drug AG, neue Bahnhofstrasse 144, 4132 Muttenz. - Fabrikation und Handel.

Kräuter enthaltendes Schaumbad und Kräuter enthaltende Badesätze. (Int. Kl. 3)

HERBAFLOR

321162. Date de dépôt: 3 février 1983.
Société anonyme G. & E. Bouille, 17, Monruz, 2000 Neuchâtel. - Fabrication et commerce.

Articles d'horlogerie. (Cl. int. 14)

VROOM

321163. Date de dépôt: 23 août 1982.
Société anonyme G. & E. Bouille, 17, Monruz, 2000 Neuchâtel. - Fabrication et commerce.

Articles d'horlogerie. (Cl. int. 14)

WROOM

321164. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Hangsterfer's Laboratories, Inc., Odgen Road, Mantua (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Wasserlösliche Schneidmittel, insbesondere Schmiermittel für die Metallbearbeitung. (Int. Kl. 4)

HANGSTERFER'S S-500

321165. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Calanda Bräu, Kasernenstrasse 36, 7000 Chur. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 193706. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. August 1982 an.

Helles Spezialbier schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 32)

CALANDA

321166. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Calanda Bräu, Kasernenstrasse 36, 7000 Chur. - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 193811 von Engadiner Aktienbrauerei, Celerina. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. August 1982 an.

Helles Starkbier. (Int. Kl. 32)

CRESTA

321167. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Effems AG (Effems S.A.) (Effems Ltd.), Industriestrasse 20, 6301 Zug. - Fabrikation und Handel.

Back- und Konfiseriewaren; Snacks; Nahrungsmittel. (Int. Kl. 29, 30, 31)

COMBOS

321168. Date de dépôt: 23 août 1982.
Distillerie Valaisanne et Fabrique de sirops et liqueurs «Divà» S.A., 3958 Uvrier (Sion). - Fabrication et commerce.

Liqueurs et eaux-de-vie de poires Williams. (Cl. int. 33)

PRINCE WILLIAM

321169. Date de dépôt: 23 août 1982.
Bergeon et Co., 11, avenue du Technicum, 2400 Le Locle. - Fabrication et commerce.

Substance chimique, plastique et absorbante servant à nettoyer et dégraisser les appareils de précision, instruments et pièces d'horlogerie et bijouterie. (Cl. int. 3)

RODICO

321170. Date de dépôt: 23 août 1982.
De Beers Industrial Diamonds (Ireland) Limited, Shannon Airport (Clare, Irlande). - Fabrication et commerce.

Outils pour machines et leurs parties; parties de machines-outils comprenant des pièces en conglomérat de particules abrasives de haute bore cubique; formes moulées contenant du diamant et/ou du nitru de bore cubique, étant des pièces de machines-outils, de tours ou de machines à aléser, fraiser, raboter, meuler, façonner, forer et pour l'industrie minière; palières, roulements; pièces en conglomérat de particules abrasives de haute dureté utilisées dans les machines-outils, les tours et les machines à aléser, fraiser, raboter, meuler, façonner, forer et pour l'industrie minière. (Cl. int. 7, 8, 9)

SYNDICE

321171. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie, 6110 Wolhusen. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 195575. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. August 1982 an.

Hundefuttermittel. (Int. Kl. 31)

ROXY

321172. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie, 6110 Wolhusen. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194025. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. August 1982 an.

Vitaminhaltige pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

VI-DRINK

321173. Date de dépôt: 24 août 1982.
Amway Corporation, 7575 East Fulton Road, Ada (Michigan, USA). - Fabrication et commerce.

Préparations sous forme de vaporisateur pour lubrifier, imperméabiliser, retarder la corrosion et prévenir la condensation. (Cl. int. 2)

AMWAY WONDER SPRAY

321174. Hinterlegungsdatum: 24. August 1982.
The Goodyear Tire & Rubber Company, 1144 East Market Street, Akron (Ohio, USA). - Fabrikation und Handel.

Mit Stahl verstärkte Fahrzeugreifen. (Int. Kl. 12)

G 218 UNISTEEL

(UNISTEEL: Durchgesetzte Marke)

321175. Hinterlegungsdatum: 24. August 1982.
Karl Thomann, Hollenweg 29, 4114 Hofstetten SO. - Fabrikation und Handel.

Reinigungsmittel. (Int. Kl. 3)

SAVANORA

321176. Hinterlegungsdatum: 24. August 1982.
Karl Thomann, Hollenweg 29, 4114 Hofstetten SO. - Fabrikation und Handel.

Reinigungsmittel schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 3)

«SCHWARZBUEB» - PROFI CLEANER

321177. Hinterlegungsdatum: 24. August 1982.
Compagnie industrielle Radio-électrique, 2076 Gals; Korrespondenz-
adresse: Bundesgasse 16, 3011 Bern. - Fabrikation.

Anlagen für den Direktempfang von Satelliten-Fernseh-Übertragung-
gen, einschliesslich Kabel-Verteilanlagen. (Int. Kl. 9)

VISOSAT

321178. Hinterlegungsdatum: 25. August 1982.
Simpson Maschinen AG, Baarerstrasse 77, 6300 Zug. - Fabrikation
und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 193906. Die Schutzfrist aus
der Erneuerung läuft vom 25. August 1982 an.

Einrichtung zum Kühlen und Fördern von körniger Masse.
(Int. Kl. 7, 11)

COOLEVAYOR

321179. Hinterlegungsdatum: 25. August 1982.
Simpson Maschinen AG, Baarerstrasse 77, 6300 Zug. - Fabrikation
und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 193909. Die Schutzfrist aus
der Erneuerung läuft vom 25. August 1982 an.

Mischer (Kollergang). (Int. Kl. 7)

MULTI-MULL

321180. Hinterlegungsdatum: 25. August 1982.
Cadam Inc., 2660 Empire Avenue, Burbank (Kalifornien, USA). -
Fabrikation und Handel.

Computer-Software, nämlich voraufgenommene Computer-Pro-
gramme enthaltende maschinenlesbare Magnetbänder, Disketten und
Lochkarten. (Int. Kl. 9, 16)

CADAM

321181. Hinterlegungsdatum: 25. August 1982.
Ampus AG, Ausstellungsstrasse 88, 8005 Zürich. - Fabrikation und
Handel.

Isoliermaterialien, insbesondere Isolierspritzschaum. (Int. Kl. 17)

POLISOL

321182. Hinterlegungsdatum: 25. August 1982.
Glaxo Group Limited, Clarges House, 6-12, Clarges Street, Lon-
don W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Präparate und Substan-
zen. (Int. Kl. 5)

SAMTORAL

321183. Hinterlegungsdatum: 25. August 1982.
Big AG für Jeans, Shirts & Shoes, Bahnhofstrasse 73, 8001 Zürich. -
Fabrikation und Handel.

Jegliche Art von Freizeitoberbekleidung für Damen und Herren
(Jeans, Hosen, T-Shirts, Pullover, Jacken, Jupes, Kleider); Schuhe;
Accessoires, nämlich Gürtel, Handtaschen, Mützen, Schals und
Schmuck. (Int. Kl. 14, 18, 25)

JIMMY'S

321184. Data del deposito: 26 gennaio 1983.
Il Paradiso S.A., 6814 Lamone-Cadempino. - Fabbricazione e com-
mercio.

Cavatappi. (Cl. int. 21)

PARAPULL

321185. Date de dépôt: 26 août 1982.
Robdan trade & finance S.A., 2, route d'Oron, 1010 Lausanne. - Com-
merce.

Jeux télévision et cartouches pour jeux télévision; montres; jeux.
(Cl. int. 9, 14, 28)

ROBDAJET

321186. Date de dépôt: 26 août 1982.
Ecom Corporation S.A., 5, chemin Malombré, 1206 Genève. - Fabri-
cation et commerce.

Meubles et accessoires d'aménagement pour habitations et bureaux en
bois, liège, roseau, jonc et osier; jeux, jouets. (Cl. int. 20, 28)

ECOM

321187. Hinterlegungsdatum: 26. August 1982.
Marmot Kellerei, J. Wertheimer & Co., Inhaber H. R. Wertheimer,
Korporationsweg, 8807 Freienbach; Postadresse: Postfach 141,
8832 Wollerau. - Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Waren-
angabe der Marke Nr. 193790. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der
Erneuerung läuft vom 23. August 1982 an.

Aus den Antillen stammender Rum. (Int. Kl. 33)

ANTILLERO

321188. Date de dépôt: 26 août 1982.
Riotton S.A. ancienne maison Jules Riotton, 4, quai Gustave-Ador,
1207 Genève. - Commerce. - Renouvellement de la marque
no 192662. Le délai de protection résultant du renouvellement court
depuis le 9 juillet 1982.

Vin naturel. (Cl. int. 33)

CHANTEGORGE

321189. Date de dépôt: 26 août 1982.
Riotton S.A. ancienne maison Jules Riotton, 4, quai Gustave-Ador,
1207 Genève. - Commerce. - Renouvellement de la marque
no 192664. Le délai de protection résultant du renouvellement court
depuis le 9 juillet 1982.

Vin naturel. (Cl. int. 33)

MONTJOY

321190. Hinterlegungsdatum: 26. August 1982.
«Lysoform» Schweizerische Gesellschaft für Antisepsie AG, Gas-
werkstrasse 1057, 5200 Windisch. - Fabrikation.

Chirurgische, ärztliche, zahn- und tierärztliche Instrumente und
Apparate, künstliche Gliedmassen, Augen und Zähne. (Int. Kl. 10)

LYSOFORMAT

321191. Date de dépôt: 26 août 1982.
Carter-Wallace, Inc., 767 Fifth Avenue, New York (New York, USA).
- Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque
no 193727. Le délai de protection résultant du renouvellement court
depuis le 26 août 1982.

Préparations chimiques utilisées pour la préparation de produits
cosmétiques, produits de toilette et désodorisants. (Cl. int. 1, 3, 5)

PERSTOP

321192. Hinterlegungsdatum: 26. August 1982.
Glaxo Group Limited, Clarges House, 6-12, Clarges Street, Lon-
don W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische
Nährmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahn-
füllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfek-
tionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer.
(Int. Kl. 5)

BECONASOL

321193. Date de dépôt: 26 août 1982.
Henry Pierre Briquet, 11, rue de Fribourg, 1201 Genève. - Fabrication
et commerce.

Articles de sport (à l'exception des vêtements). (Cl. int. 28)

COBRAM

321194. Date de dépôt: 13 janvier 1983.
Montres Tudor S.A., 3, rue François Dussaud, 1200 Genève. - Fabri-
cation et commerce.

Horlogerie et autres instruments chronométriques et leurs parties;
bijouterie. (Cl. int. 14)

MINI-SUB

321195. Date de dépôt: 26 août 1982.
Salve S.A., 17, rue des Pierres du Niton, 1207 Genève. - Commerce.

Café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, sagou, succédanés du café; farines
et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, pâtisserie et
confiserie, glaces comestibles; miel, sirop de mélasse; levure, poudre
pour faire lever; sel, moutarde; poivre, vinaigre, sauces; épices; glace.
(Cl. int. 30)

SELTIN

321196. Hinterlegungsdatum: 26. August 1982.
Tamarac, Inc., 7032 Valjean Avenue, Van Nuys (Kalifornien, USA). -
Fabrikation und Handel.

Tragtaschen für Kameras und Zubehörteile sowie Tragtaschen aller
Art. (Int. Kl. 9, 18)

TAMRAC

321197. Hinterlegungsdatum: 26. August 1982.
A. H. Robins Company, Incorporated, 1407 Cummings Drive, Rich-
mond (Virginia, USA). - Fabrikation und Handel.

Arzneimittel zur äusserlichen Behandlung von Venenerkrankungen.
(Int. Kl. 5)

DOLOREX

321198. Hinterlegungsdatum: 26. August 1982.
A. H. Robins Company, Incorporated, 1407 Cummings Drive, Rich-
mond (Virginia, USA). - Fabrikation und Handel.

Arzneimittel zur Linderung von Muskelleiden, Trauma, Schmerzen,
Zerrungen, Verstauchungen. (Int. Kl. 5)

DOLOVENITEN

321199. Date de dépôt: 27 août 1982.
Shell (Switzerland), Bederstrasse 66, 8002 Zurich. - Fabrication et
commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des pro-
duits de la marque no 193890. Le délai de protection résultant du
renouvellement court depuis le 27 août 1982.

Produits chimiques pour usages industriels dérivés d'acroléine.
(Cl. int. 1)

ALDOCRYL

321200. Hinterlegungsdatum: 27. August 1982.
Villiger Söhne AG, 5735 Pfeffikon LU. - Fabrikation und Handel.

Kielzigarren. (Int. Kl. 34)

VILLIGER KIEL CA VA DE SOI

321201. Hinterlegungsdatum: 27. August 1982.
Villiger Söhne AG, 5735 Pfeffikon LU. - Fabrikation und Handel.

Kielzigarren. (Int. Kl. 34)

VILLIGER KIEL GHOERT DEZUE

321202. Date de dépôt: 26 août 1982.
Roseraies Hauser, 2028 Vauxmarcus. - Production et commerce.

Roses et rosiers. (Cl. int. 31)

MEMENTO

321203. Hinterlegungsdatum: 27. August 1982.
Villiger Söhne AG, 5735 Pfeffikon LU. - Fabrikation und Handel.

Tabakfabrikate aller Art. (Int. Kl. 34)

VILLIGER FUER UNS MAENNER

321204. Hinterlegungsdatum: 27. August 1982.
Villiger Söhne AG, 5735 Pfeffikon LU. - Fabrikation und Handel.

Tabakfabrikate aller Art. (Int. Kl. 34)

VILLIGER POUR NOUS LES HOMMES

321205. Hinterlegungsdatum: 31. August 1982.
Sipuro AG, 3110 Münsingen. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 191204. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. März 1982 an.

Säurefreies Öl, insbesondere für die Pflege von Maschinen, Apparaten, Fahrzeugen und Schlössern, Öler für Haushaltungen. (Int. Kl. 4, 21)

SOPOLINO

321206. Hinterlegungsdatum: 31. August 1982.
Chemische Fabrik Uetikon, 8707 Uetikon am See. - Fabrikation und Handel.

Chemische Produkte für gewerbliche und wissenschaftliche Zwecke. Konservierungsmittel; Klebstoffe; chemische Produkte für landwirtschaftliche Zwecke, Düngemittel. (Int. Kl. 1)

ZEADOR

321207. Date de dépôt: 18 août 1982.
Jenni Jules Blanc S.A., chemin des Crêts, 1630 Bulle. - Commerce. - Renouvellement de la marque no 193203. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 mai 1982.

Vins, liqueurs, eaux-de-vie, apéritifs, spiritueux de toutes natures et de toutes provenances. (Cl. int. 33)

RUFIN

321208. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1982.
Modex Stockwear AG, Lägernstrasse 25, 8600 Dübendorf. - Fabrikation und Handel.

Oberbekleidungen, insbesondere Jeans-Hosen, Hütten. (Int. Kl. 25)

HIGHWAY

321209. Hinterlegungsdatum: 12. August 1982.
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, 4052 Basel. - Fabrikation. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 194653. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1982 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, diätetische Präparate, kosmetische Produkte, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 3, 5)

RALOJA

321210. Hinterlegungsdatum: 12. August 1982.
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, 4052 Basel. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 194654. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1982 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, diätetische Präparate, kosmetische Produkte, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 3, 5)

RULERAN

321211. Hinterlegungsdatum: 12. August 1982.
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, 4052 Basel. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 193756. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1982 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, diätetische Präparate, kosmetische Produkte, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 3, 5)

RYSOLAN

321212. Hinterlegungsdatum: 12. August 1982.
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, 4052 Basel. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 193751. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1982 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, diätetische Präparate, kosmetische Produkte, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 3, 5)

MEGASIN

321213. Hinterlegungsdatum: 12. August 1982.
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, 4052 Basel. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 193752. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1982 an.

Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, kosmetische Produkte, Desinfektionsmittel für nichtmedizinischen Gebrauch. (Int. Kl. 5)

MIDAROL

321214. Hinterlegungsdatum: 12. August 1982.
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, 4052 Basel. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 193753. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1982 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, diätetische Präparate, kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3, 5)

MIREDOR

321215. Date de dépôt: 30 août 1982.
Jean Genoud, le Crêt-Dessus, 1098 Epesses. - Fabrication.

Livres photographiques, posters, estampes, livres d'art. (Cl. int. 16)

COLLECTION LA MEMOIRE DE L'ŒIL

321216. Hinterlegungsdatum: 30. August 1982.
Germaine Montell (U.K.) Limited, St. Georges House, St. Georges Street, London W. (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Anti-Transpirants, Parfümerien, nichtmedikamentöse Toilettenpräparate, kosmetische Präparate, Zahnpasten, Shampoos und Seifen. (Int. Kl. 3)

REVIVANCE

321217. Date de dépôt: 31 août 1982.
Viera Sip, 11, avenue Krieg, 1208 Genève. - Fabrication.

Matière à épiler. (Cl. int. 3)

IZI-PIL

321218. Hinterlegungsdatum: 31. August 1982.
Carrosserie Caruma AG, Aspstrasse 8, 8957 Spreitenbach. - Fabrikation und Handel.

Autokarosserien und Karosseriebestandteile; Werkzeuge für die Blechbearbeitung. (Int. Kl. 7, 8, 12)

CARUNA

321219. Hinterlegungsdatum: 31. August 1982.
Essex Chemie AG (Essex Chemie Ltd.), Töpferstrasse 5, 6004 Luzern. - Fabrikation und Handel.

Seifen, Haarwaschmittel, Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwässer; alle vorgenannten Erzeugnisse für die Haut- und Kopfhautpflege. (Int. Kl. 3)

FREEDERM

321220. Hinterlegungsdatum: 31. August 1982.
Mistral Windsurfing AG, alte Winterthurerstrasse, 8303 Nürensdorf. - Fabrikation und Handel.

Segelfahrzeuge, Surfsingle, Surfbretter, einschliesslich deren Bestandteile und Zubehörteile, nämlich Schwimmschalen, Ausleger, Schwerver, Finnen, Masten, Segel, Gabelbäume, Hand- und Fussgriffe, Leinen und Seile, Gelenke und Klemmen; Skis und Bindungen für den alpinen, den nordischen, sowie für den Wasser-Skisport; Skistöcke; Sport- und Freizeitbekleidung, einschliesslich Surf-, Ski- und Badekleider, Tauch- und Glatthautanzüge, Schwimmwesten, Jacken, Kopfbedeckung, Schuhe und Handschuhe, Trainingsanzüge; Sporttaschen und -säcke; Transportgeräte für Segelfahrzeuge, einschliesslich Gepäckanhänger und Gepäckträger; Skiträger. (Int. Kl. 9, 12, 18, 22, 25, 28)

MAUI

321221. Date de dépôt: 31 août 1982.
Cilag AG (Cilag S.A.) (Cilag Ltd.), Hochstrasse 205, 8200 Schaffhouse. - Fabrikation et commerce. - Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 194257. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 août 1982.

Produits chimiques semi-finis et produits chimiques pour usage pharmaceutique et industriel. Produits cosmétiques. Médicaments, produits pharmaceutiques. (Cl. int. 1, 3, 5)

OUTLOOK

321222. Hinterlegungsdatum: 30. August 1982.
Blattmann & Co., Seestrasse 201, 8820 Wädenswil. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 194173. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1982 an.

Polysaccharide wie Stärke, Stärkederivate, Galaktomannane und deren Derivate für industrielle, gewerbliche und Nahrungsmittelzwecke; chemische Hilfsmittel für die Textil-, Papier- und Lebensmittelindustrie; Klebstoffe aller Art, chemische Erzeugnisse für gewerbliche und industrielle Zwecke. (Int. Kl. 1, 30)

BECODEX

321223. Hinterlegungsdatum: 30. August 1982.
Blattmann & Co., Seestrasse 201, 8820 Wädenswil. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 194174. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1982 an.

Polysaccharide wie Stärke, Stärkederivate, Galaktomannane und deren Derivate für industrielle, gewerbliche und Nahrungsmittelzwecke; chemische Hilfsmittel für die Textil-, Papier- und Lebensmittelindustrie; Klebstoffe aller Art, chemische Erzeugnisse für gewerbliche und industrielle Zwecke. (Int. Kl. 1, 30)

BECOGUM

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Amro Bank und Finanz, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	30 187 246,17	Bankenkreditoren auf Sicht	19 961 837,89
Bankendebitoren auf Sicht	69 386 420,30	Bankenkreditoren auf Zeit	71 829 355,10
Bankendebitoren auf Zeit	10 371 874,78	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	38 694 400,—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	8 158 598,45	Kreditoren auf Sicht	120 288 929,58
Wechsel und Geldmarktpapiere	4 582 250,70	Kreditoren auf Zeit	24 563 579,80
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	—,—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	18 830 825,80
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	13 236 044,08	Spareinlagen	17 554 716,85
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	79 640 720,79	Depositen- und Einlagekonti	29 396 786,52
- davon mit hypothekarischer Deckung	7 227 902,39	Kassenobligationen	28 984 000,—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	7 346 078,80	Sonstige Passiven	14 181 125,49
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	75 938 027,60	Aktienkapital	17 500 000,—
- davon mit hypothekarischer Deckung	4 566 902,05	Gesetzliche Reserve	8 000 000,—
Hypothekaranlagen	10 266 348,65	Spezialreserve	11 500 000,—
Wertschriften	52 579 254,85	Gewinnvortrag	116 841,64
Dauernde Beteiligungen	100 006,—		
Bankgebäude	5 000 000,—		
Sonstige Aktiven	5 242 900,15		
Bilanzsumme	363 877 172,87	Bilanzsumme	363 877 172,87

Barclays Bank International Ltd., Zürich Branch

Bilanz per 31. Dezember 1982

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	36 025 670,—	Bankenkreditoren auf Sicht	1 994 822,—
Bankendebitoren auf Sicht	2 967 728,—	- davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	1 956 325,—
Bankendebitoren auf Zeit	2 742 118,—	Bankenkreditoren auf Zeit	306 556 886,—
- davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	262 758 004,—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	140 699 485,—
Wechsel und Geldmarktpapiere	92 589 669,—	Kreditoren auf Zeit	216 160 174,—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	123 571 906,—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	9 883 940,—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	29 960 124,—	Kreditoren auf Zeit	134 080 226,—
- davon mit hypothekarischer Deckung	8 233 215,—	Kassenobligationen	18 200 000,—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	1 048 666,—	Sonstige Passiven	20 705 432,—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	119 860 052,—	Dotationskapital	60 000 000,—
- davon mit hypothekarischer Deckung	25 710 878,—	Gesetzliche Reserven	50 000,—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	9 600 000,—	Gewinnvortrag vom Vorjahr	55 467,—
Hypothekaranlagen	—,—	Gewinnvortrag von 1982	60 829,—
Wertschriften	40 555 438,—		
Dauernde Beteiligungen	3 000 000,—		
Sonstige Aktiven	11 867 827,—		
	551 587 602,—		551 587 602,—
Zusammenfassung der Aktiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	95 331 787,—	Zusammenfassung der Passiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	142 655 810,—

Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz 1982

Wertschriften		Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte	
	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen:		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen	
Kantone und Gemeinden	2 205 438,—	sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	74 671 690,—
Ausländische Obligationen:		- davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	4 721 582,—
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	8 750 000,—		
Anderer	29 600 000,—		
Dauernde Beteiligungen			
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Finanzgesellschaften	3 000 000,—		
Gesamtbetrag der Auslandsaktiven			
- davon Bankendebitoren	123 942 500,—		
- davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	95 331 787,—		
- davon Bankendebitoren mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	106 548 634,—		
- längerfristige	108 588 098,—		

Aufwand

Gewinn- und Verlustrechnung 1982

Aufwand		Ertrag	
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	35 203 880,—	Aktivzinsen	38 271 203,—
Bankbehörden und Personal	2 366 723,—	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	3 255 454,—
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	201 655,—	Kommissionsertrag	2 836 012,—
Geschäfts- und Bürokosten	1 849 498,—	Ertrag aus Handel mit Devisen	1 138 436,—
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	6 137 326,—	Wertschriftenertrag	318 806,—
Reingewinn	60 829,—		
	45 819 911,—		45 819 911,—

Gewinnverwendung

	Fr.
Zuweisung an die gesetzliche Reserve	50 000,—
Vortrag auf unsere Rechnung	66 296,—
Gewinnsaldo 31. Dezember 1982	116 296,—

IBZ Investment Bank Zürich, Zürich

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1982		Passiven	
	Fr.	Fr.			Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		1 029 201.82	Kreditoren auf Sicht		3 388 304.81
Bankendebitoren auf Sicht		2 644 163.23	Depositen- und Einlagehefte		162 405.25
Bankendebitoren auf Zeit		1 900 000.—	Sonstige Passiven		15 418.60
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 900 000.—		Aktienkapital		5 000 000.—
Wechsel und Geldmarktpapiere		164 340.—	Gesetzliche Reserven		500.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		44 896.87			
Wertschriften		20 000.—			
Sonstige Aktiven		374 436.08			
Nicht einbezahltes Kapital		1 980 000.—			
Verlustsaldo:					
Gewinnvortrag vom Vorjahr	2 019.19				
Verlust pro 1982	411 609.85				
		409 590.66			
		8 566 628.66			8 566 628.66
Erläuterungen zur Jahresbilanz			Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz		
Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften			Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte		
Schweizerische Obligationen:		Fr.	Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen		Fr.
Banken		20 000.—	sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven		18 420.—
		Fr.			
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		1 063 998.07			
- davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit					
bis zu 90 Tagen	899 658.07				
von mehr als 90 Tagen	—.—				
Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung pro 1982			Ertrag
		(abgeschlossen per 31. Dezember 1982)			
		Fr.			Fr.
Passivzinsen		2 951.75	Aktivzinsen		142 604.98
Kommissionsaufwand		991.25	Kommissionsertrag		100 904.26
Bankbehörden und Personal		341 476.80	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen		37 129.06
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen		25 421.90	Verschiedenes		2 500.—
Geschäfts- und Bürokosten		246 377.70	Verlust pro 1982		411 609.85
Steuern		516.50			
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen		77 012.25			
		694 748.15			694 748.15

Lavoro Bank AG, Zürich

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1982 (vor Gewinnverteilung)		Passiven	
	Fr.	Fr.			Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		16 403 311.84	Bankkreditoren auf Sicht		44 895 462.68
Bankendebitoren auf Sicht		58 351 744.10	Bankkreditoren auf Zeit		80 536 100.—
Bankendebitoren auf Zeit		88 759 669.08	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	64 313 000.—	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	88 405 123.69		Kreditoren auf Sicht		88 252 305.65
Wechsel und Geldmarktpapiere		23 001 246.65	Kreditoren auf Zeit		69 885.15
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		16 383 635.55	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	69 885.15	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		41 478 114.20	Sonstige Passiven		24 133 788.16
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		23 804 371.—	Kapital		60 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		61 203 918.50	Gesetzliche Reserve		13 600 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen		2 000 000.—	Ausserordentliche Reserve		20 700 000.—
an öffentlich-rechtliche Körperschaften		2 000 000.—	Rückstellungen		15 000 000.—
Wertschriften		20 760 885.94	Vortrag vom Vorjahr		1 333 749.86
Dauernde Beteiligungen		1 402 656.85	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnungen		7 239 734.54
Sonstige Aktiven		2 211 472.33			
		355 761 026.04			355 761 026.04
Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz per 31. Dezember 1982			Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz per 31. Dezember 1982		
Gruppenweise Zusammenstellung der Wertpapiere			Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen		
Schweizerische Obligationen:		Fr.	sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven		Fr.
Bund		225 000.—			38 822 056.27
Kantone		26 700.—			
Banken		9 000 000.—			
Industrielle Unternehmungen		90 000.—			
Ausländische Obligationen:					
Öffentlich-rechtliche Körperschaften		3 973 881.30			
Andere		7 367 304.64			
Ausländische Aktien		78 000.—			
		20 760 885.94			
		Fr.			Fr.
Gruppenweise Zusammenstellung der dauernden Beteiligungen					
Schweizerische Aktien:		Fr.			
Finanzgesellschaften		1 400 000.—			
Ausländische Aktien:					
Banken		592.85			
Finanzgesellschaften		2 064.—			
		2 656.85			
		1 402 656.85			
		Fr.			Fr.
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		263 597 158.19			
- davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit					
bis zu 90 Tagen	125 618 965.55				
längerfristige	354 545.39				
Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1982			Ertrag
		Fr.			Fr.
Passivzinsen		12 805 651.65	Aktivzinsen		19 828 818.32
Kommissionsaufwand		15 935.67	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere		499 847.20
Bankbehörden und Personal		1 719 823.15	Kommissionsertrag		3 517 500.79
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen		47 156.40	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen		1 132 839.17
Geschäfts- und Bürokosten		1 144 341.33	Wertschriftenertrag		2 005 410.71
Steuern		1 085 188.80	Ertrag der dauernden Beteiligungen		45 500.—
Abschreibungen und Rückstellungen		2 996 671.11	Verschiedenes		24 586.46
Reingewinn		7 239 734.54			
		27 054 502.65			27 054 502.65
Verteilung des Reingewinnes			Verteilung des Reingewinnes		
					Fr.
Zuweisung an die gesetzliche Reserve					150 000.—
Zuweisung an die ausserordentliche Reserve					3 000 000.—
Dividende 7% brutto					4 200 000.—
Vortrag auf neue Rechnung					1 223 484.40
					8 573 484.40

Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A., Genève

Bilan au 31 décembre 1982
(avant répartition des bénéfices)

Actif		Passif	
	Fr.	Fr.	
Caisse, avoirs en compte de virements et compte de chèques postaux		176 959 036.45	183 096 575.98
Avoirs en banque à vue		457 195 729.73	2 179 547 119.12
Avoirs en banque à terme		1 254 512 528.75	
- dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours	1 076 549 524.67		
Effets de change et papiers monétaires		52 021 168.63	
- dont réscriptions et bons du trésor	1 652 753.73		
Comptes courants débiteurs en blanc		265 479 112.26	655 973 894.79
Comptes courants débiteurs gagés		1 065 304 639.31	1 216 902 062.36
- dont débiteurs garantis par hypothèques	106 553 601.—		
Avances et prêts à terme fixe en blanc		221 101 699.61	6 164 158.53
Avances et prêts à terme fixe gagés		1 070 356 476.56	23 733 500.—
- dont débiteurs garantis par hypothèques	39 729 254.—		160 000 000.—
Crédits en comptes-courants et prêts à des collectivités de droit public		19 111 377.02	202 126 173.61
Titres		267 562 071.06	337 500 000.—
Participations permanentes		165 796 256.04	42 350 000.—
Immeubles à l'usage de la banque		83 768 439.43	151 000 000.—
Autres immeubles		20 147 954.—	56 127 254.27
Autres actifs		95 204 249.81	
Total		5 214 520 738.66	
Hors bilan			
Montant total des actifs à l'étranger		3 756 590 532.58	
- dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours	1 392 101 622.90		
à plus de 90 jours	177 455 485.22		
Engagements en banque à vue			
Engagements en banque à terme			
- dont engagements jusqu'à 90 jours			
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue			
Créanciers à terme			
- dont créanciers jusqu'à 90 jours			
Livrets et comptes de dépôts			
Obligations et bons de caisse			
Emprunts obligataires			
- dont de rang postérieur			
Autres passifs			
Capital			
Réserve légale			
Autres réserves			
Solde du compte de pertes et profits			
Total			
*) Un montant de fr. 829 000.— est destiné à la garantie du droit de conversion d'un emprunt convertible.			
Avals et cautionnements			
Accréditifs			
Endossements			
Versements complémentaires sur actions			
Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres, métaux précieux et matières premières			
Engagements résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres, métaux précieux et matières premières			
Charges			
Compte de pertes et profits au 31 décembre 1982			
		Fr.	Fr.
Intérêts débiteurs		359 718 589.97	405 098 439.25
Commissions		3 739 205.06	6 062 161.18
Organes de la banque et personnel		60 298 844.15	115 001 682.90
Contributions aux institutions de prévoyance du personnel		4 756 832.38	15 418 688.63
Frais généraux et de bureau		23 233 252.79	12 868 068.02
Impôts		17 565 265.25	3 092 765.55
Pertes, amortissements et provisions		34 891 071.86	1 816 977.38
Bénéfice net		55 155 721.45	
		559 358 782.91	559 358 782.91
Produits			
Intérêts créanciers			
Produits des effets de change et des papiers monétaires			
Commissions			
Produit des opérations sur devises et sur métaux précieux			
Produit des titres			
Produit des participations permanentes			
Divers			

Bilan au 31 décembre 1982
(après répartition des bénéfices)

Actif		Passif	
	Fr.	Fr.	
Caisse, avoirs en compte de virements et compte de chèques postaux		176 959 036.45	183 096 575.98
Avoirs en banque à vue		457 195 729.73	2 179 547 119.12
Avoirs en banque à terme		1 254 512 528.75	
- dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours	1 076 549 524.67		
Effets de change et papiers monétaires		52 021 168.63	
- dont réscriptions et bons du trésor	1 652 753.73		
Comptes courants débiteurs en blanc		265 479 112.26	655 973 894.79
Comptes courants débiteurs gagés		1 065 304 639.31	1 216 902 062.36
- dont débiteurs garantis par hypothèques	106 553 601.—		
Avances et prêts à terme fixe en blanc		221 101 699.61	6 164 158.53
Avances et prêts à terme fixe gagés		1 070 356 476.56	23 733 500.—
- dont débiteurs garantis par hypothèques	39 729 254.—		160 000 000.—
Crédits en comptes-courants et prêts à des collectivités de droit public		19 111 377.02	242 411 673.61
Titres		267 562 071.06	337 500 000.—
Participations permanentes		165 796 256.04	48 350 000.—
Immeubles à l'usage de la banque		83 768 439.43	158 500 000.—
Autres immeubles		20 147 954.—	341 754.27
Autres actifs		95 204 249.81	
Total		5 214 520 738.66	
Hors bilan			
Montant total des actifs à l'étranger		3 756 590 532.58	
- dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours	1 392 101 622.90		
à plus de 90 jours	177 455 485.22		
Titres et participations permanentes au 31 décembre 1982			
Etat des titres		Fr.	Fr.
Obligations suisses:			
Confédération	11 279 712.65		
Cantons et communes	6 519 000.—		
Banques	6 579 212.50		
Sociétés financières	—		
Entreprises industrielles	62 124.75		
Divers	372 937.50	24 812 987.40	
Lettrés de gage suisses			
Actions et autres titres suisses:			
Banques	3 384.69		
Sociétés financières	4 779 127.07		
Entreprises industrielles	5 087 402.79		
Divers	52 551.05	9 922 465.60	
Obligations étrangères:			
Collectivités de droit public	643 094.95		
Divers	42 397 040.90	43 040 135.85	
Actions et autres titres étrangers			
Parts de fonds de placement		188 515 237.61	
		1 271 244.60	
		267 562 071.06	
Etat des participations permanentes		Fr.	Fr.
Actions et autres titres suisses:			
Banques	—		
Sociétés financières	46 042 345.22		
Entreprises industrielles	20 603 883.34		
Divers	—	66 646 228.56	
Actions et autres titres étrangers:			
Banques	2 000 000.—		
Sociétés financières	50 989 356.90		
Entreprises industrielles	45 873 610.48		
Divers	287 060.10	99 150 027.48	
		165 796 256.04	
Engagements en banque à vue			
Engagements en banque à terme			
- dont engagements jusqu'à 90 jours			
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue			
Créanciers à terme			
- dont créanciers jusqu'à 90 jours			
Livrets et comptes de dépôts			
Obligations et bons de caisse			
Emprunts obligataires			
- dont de rang postérieur			
Autres passifs			
Capital			
Réserve légale			
Autres réserves			
Report à nouveau			
Total			
*) Un montant de fr. 829 000.— est destiné à la garantie du droit de conversion d'un emprunt convertible.			
Avals et cautionnements			
Accréditifs			
Endossements			
Versements complémentaires sur actions			
Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres, métaux précieux et matières premières			
Engagements résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres, métaux précieux et matières premières			

Banque for Saudi-Swiss Trade & Investment Ltd., Genève

Bilan au 31 décembre 1982
(après acceptation des propositions du conseil d'administration)

Actif		Passif	
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	Fr.	Fr.	Fr.
Avoirs en banque à vue		2 005 104.61	86 664 750.—
Avoirs en banque à terme		871 201.28	1 867 770.04
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	89 664 750.—	93 387 477.24	550 562.46
Comptes courants débiteurs en blanc		416 992.75	1 238 394.35
Avances et prêts à terme fixe en blanc		10 803 000.—	50 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		1 950 000.—	21 525.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		21 620 250.—	407 989.97
Titres		6 384 702.75	
Autres actifs		3 312 263.19	
		140 750 991.82	140 750 991.82
Information complémentaire (selon art. 24 de l'Ordonnance d'exécution de la loi sur les banques et les caisses d'épargne)			
Etat des titres		Engagements conditionnels et opérations en cours	
Obligations suisses:	Fr.	Fr.	Fr.
Confédération	75 024.25		
Cantons et communes	52 500.—	127 524.25	499 744.13
Obligations étrangères:			
Collectivités de droit public	3 372 353.90		
Autres	2 884 824.60	6 257 178.50	
		6 384 702.75	
Montant des actifs à l'étranger		Engagements par avals, cautionnements et garanties de même qu'engagements résultant d'accréditifs	
— dont avoirs en banque			
jusqu'à 90 jours d'échéance	90 180 366.22	130 660 514.71	
au-delà de 90 jours d'échéance	3 722 727.24		
Charges		Compte de pertes et profits au 31 décembre 1982	Produits
Intérêts débiteurs		Fr.	Fr.
Commissions		6 409 641.01	9 343 071.99
Organes de la banque et personnel		5 745.75	558 756.28
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel		1 114 273.68	175 068.04
Frais généraux et de bureau		105 629.60	336 812.50
Impôts		1 387 776.12	47 426.09
Pertes, amortissements et provisions		284 647.05	
Bénéfice net		982 917.75	
		170 503.94	
		10 461 134.90	10 461 134.90
Répartition du bénéfice			
Bénéfice net de l'exercice		Fr.	
Solde reporté de l'année précédente		170 503.94	
Attribution à la réserve légale		246 011.03	
Report à nouveau		416 514.97	
		8 525.—	
		407 989.97	

Société Bancaire Barclays (Suisse) SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1982

Actif		Passif	
Caisse, comptes de virements et chèques postaux	Fr.	Fr.	Fr.
Avoirs en banque à vue		44 148 019.—	39 035 398.—
Avoirs en banque à terme		108 174 997.—	175 523 118.—
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	123 658 977.—	138 107 366.—	
Effets de change et papiers monétaires		3 907 959.—	154 662 372.—
— dont réscriptions et bons du trésor			4 582 509.—
Comptes courants débiteurs en blanc		24 825 265.—	21 849 963.—
Comptes courants débiteurs gagés		56 305 421.—	1 826 000.—
— dont garantis par hypothèques	2 101 361.—		22 435 728.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		12 777 587.—	20 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		32 102 364.—	3 145 000.—
— dont garantis par hypothèques	500 000.—		16 750 000.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		2 809 064.—	
Placements hypothécaires		479 500.—	
Titres		6 827 058.—	
Participations permanentes		2 836 791.—	
Immeubles à l'usage de la banque		22 543 942.—	
Autres immeubles		1 261 325.—	
Autres actifs		5 953 083.—	
		463 059 741.—	463 059 741.—
Etat des titres		Engagements par avals, cautionnements et accréditifs	
Obligations suisses	Fr.	Fr.	Fr.
Obligations étrangères	3 819 550.—		58 188 289.—
Actions et autres titres étrangers	2 829 211.—		
Parts de fonds de placements	21 836.—		500 000.—
	156 461.—		
	6 827 058.—		
Etat des participations permanentes		Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	
Actions et autres titres suisses	Fr.	Fr.	Fr.
Actions et autres titres étrangers	1 074 170.—		18 716 243.—
	1 762 621.—		
	2 836 791.—		19 078 374.—
Montant des actifs à l'étranger		Engagements par opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	
— dont avoirs en banque			
jusqu'à 90 jours d'échéance	205 457 761.—		
à plus de 90 jours d'échéance	7 419 289.—		
Charges		Compte de profits et pertes de l'exercice 1982	Produits
Intérêts débiteurs		Fr.	Fr.
Commissions		20 141 396.—	28 369 060.—
Organes de la banque et personnel		191 806.—	326 993.—
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel		13 060 337.—	13 214 967.—
Frais généraux et frais de bureau		1 172 048.—	3 108 034.—
Impôts		4 429 333.—	2 021 914.—
Pertes, amortissements et provisions		925 560.—	40 069.—
Bénéfice net		5 898 365.—	1 576 065.—
		2 838 257.—	
		48 657 102.—	48 657 102.—
Produits			
Intérêts créanciers			Fr.
Produits des effets de change et des papiers monétaires			28 369 060.—
Commissions			326 993.—
Produits des opérations sur devises et métaux précieux			13 214 967.—
Produits des titres			3 108 034.—
Produits des participations permanentes			2 021 914.—
Divers			40 069.—
			1 576 065.—

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Verordnung
über die Ausfuhrbeitragsansätze
für landwirtschaftliche Grundstoffe

Änderung vom 14. April 1983

Das Eidgenössische Finanzdepartement verordnet:

I

In Art. 1 der Verordnung vom 14. Mai 1976 über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe werden die Ausfuhrbeitragsansätze, gültig für den Monat Mai 1983, wie folgt festgesetzt:

Zolltarifnummer	Ansatz je 100 kg Eigengewicht Fr.	Zolltarifnummer	Ansatz je 100 kg Eigengewicht Fr.
ex 0401.10	33.50	1102.12	—
0401.20	295.60	ex 1102.14	85.40
ex 0402.10	349.50	1701.20	22.20
ex 0402.10	174.60	1701.30	25.20
ex 0402.20	826.—	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	129.30		
		1702.10	63.—
ex 0403.10	1041.—	1702.16	17.20
ex 0403.10	671.—	1702.18	17.60
ex 0403.12	451.60	1702.20	22.20
		1702.30	13.20
0405.20	215.20		
0405.22	70.30	ex 1703.10	63.—
		ex 1703.10	12.60
1101.10	85.40		

II

Diese Änderung tritt am 1. Mai 1983 in Kraft.

14. April 1983

Eidgenössisches Finanzdepartement:
W. RitschardOrdonnance
sur les taux des contributions à l'exportation
de produits agricoles de base

Modification du 14 avril 1983

Le Département fédéral des finances arrête:

I

A l'art. 1er de l'ordonnance du 14 mai 1976 sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base, ces taux sont fixés comme il suit pour le mois de mai 1983:

Número du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif Fr.	Número du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif Fr.
ex 0401.10	33.50	1102.12	—
0401.20	295.60	ex 1102.14	85.40
ex 0402.10	349.50	1701.20	22.20
ex 0402.10	174.60	1701.30	25.20
ex 0402.20	826.—	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	129.30		
		1702.10	63.—
ex 0403.10	1041.—	1702.16	17.20
ex 0403.10	671.—	1702.18	17.60
ex 0403.12	451.60	1702.20	22.20
		1702.30	13.20
0405.20	215.20		
0405.22	70.30	ex 1703.10	63.—
		ex 1703.10	12.60
1101.10	85.40		

II

La présente modification entre en vigueur le 1er mai 1983.

14 avril 1983

Département fédéral des finances:
W. RitschardOrdinanza
sulle aliquote dei contributi all'esportazione
dei prodotti agricoli di base

Modificazione del 14 aprile 1983

Il Dipartimento federale delle finanze ordina:

I

Nell'art. 1 dell'ordinanza del 14 maggio 1976 sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base, tali aliquote - valide per il mese di maggio 1983 - sono fissate come segue:

Voce di tariffa delle dogane	Aliquota per 100 kg peso effettivo Fr.	Voce di tariffa delle dogane	Aliquota per 100 kg peso effettivo Fr.
ex 0401.10	33.50	1102.12	—
0401.20	295.60	ex 1102.14	85.40
ex 0402.10	349.50	1701.20	22.20
ex 0402.10	174.60	1701.30	25.20
ex 0402.20	826.—	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	129.30		
		1702.10	63.—
ex 0403.10	1041.—	1702.16	17.20
ex 0403.10	671.—	1702.18	17.60
ex 0403.12	451.60	1702.20	22.20
		1702.30	13.20
0405.20	215.20		
0405.22	70.30	ex 1703.10	63.—
		ex 1703.10	12.60
1101.10	85.40		

II

La presente modificazione entra in vigore il 1° maggio 1983.

14 aprile 1983

Dipartimento federale delle finanze:
W. Ritschard

Internationales Zinn-Übereinkommen

Der Bundesrat hat beschlossen, das von den eidg. Räten am 8. Oktober 1982 genehmigte Sechste Internationale Zinn-Übereinkommen zu ratifizieren. Die Referendumsfrist war am 17. Januar 1983 unbenutzt abgelaufen.

Das neue Zinn-Übereinkommen ist am 1. Juli 1982 in Kraft getreten. Seine Zielsetzung ist, den Weltmarktpreis für Zinn auf einem für Produzenten wie Konsumenten angemessenen Niveau zu stabilisieren. Mitglieder sind derzeit sechs Produzentenländer (in der Reihenfolge ihrer Bedeutung): Malaysia, Thailand, Indonesien, Australien, Zaire und Nigeria) und 17 Konsumentenländer. Bolivien auf der einen sowie die USA und die Sowjetunion auf der andern Seite sind die wichtigsten Nichtmitglieder.

Für den Beitritt der Schweiz waren handels- und entwicklungspolitische Überlegungen massgebend. Wegen seiner besonderen Eigenschaften ist Zinn vielseitig verwendbar und als Werkstoff oft unersetzlich, auch für zahlreiche schweizerische Industriebetriebe¹⁾. Unser Land ist deshalb an einer regelmässigen Versorgung zu möglichst stabilen Preisen interessiert. Andererseits hat die Schweiz als Exporteur von Investitions- und Konsumgütern auch alles Interesse daran, dass die Rohstoffländer ihre Kauf- und Zahlungskraft dank regelmässig fliessenden Ausfuhrerlösen aufrechterhalten können.

Der schweizerische Kapitalbeitrag zur Finanzierung des Ausgleichslagers - dem Hauptinstrument des Übereinkommens - macht knapp 2 Millionen Franken aus. Er wird dem Rahmenkredit für wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit entnommen.

¹⁾ Im Durchschnitt der Jahre 1980-1982 importierte die Schweiz rund 940 t Rohzinn im Werte von 25 Mio Fr. Ferner 320 t Zinnwaren (16 Mio Fr.), 229 t Lötzinn (3,5 Mio Fr.), 77 t Zinn in anderer Form (2 Mio Fr.) und 28 700 t Weissblech (44 Mio Fr., Gewichtsanteil des Zinns etwa 0,5%).

Accord international sur l'étain

Le Conseil fédéral a décidé de ratifier le Sixième Accord international sur l'étain approuvé par les chambres fédérales le 8 octobre 1982. Le délai référendaire a expiré le 17 janvier dernier sans avoir été utilisé.

Le nouvel accord sur l'étain est entré en vigueur le 1er juillet 1982. Son objectif est de stabiliser le prix de l'étain sur le marché mondial à un niveau acceptable pour les producteurs comme pour les consommateurs. Parmi les pays membres actuels figurent six pays producteurs (par ordre d'importance: Malaisie, Thaïlande, Indonésie, Australie, Zaire et Nigéria) et 17 pays consommateurs. La Bolivie, du côté des producteurs, ainsi que les Etats Unis et l'Union soviétique, du côté des consommateurs, sont les plus importants pays non membres.

L'adhésion de la Suisse est fondée sur des raisons relevant de la politique commerciale et du développement. Les qualités particulières de l'étain en font un matériau utilisable de multiples manières et souvent irremplaçable, ceci également pour de nombreuses entreprises industrielles suisses¹⁾. De ce fait, notre pays est intéressé à un approvisionnement régulier à des prix aussi stables que possible. En outre, en tant qu'exportateur de biens d'investissement et de consommation, la Suisse a également tout intérêt à ce que les pays producteurs de matières premières soient capables de maintenir leur pouvoir d'achat et de paiement grâce à des recettes d'exportation stables et prévisibles.

La contribution suisse au capital du stock régulateur, l'instrument principal de l'accord, représente presque 2 millions de francs. Elle est imputable au crédit de programme concernant les mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

¹⁾ Pour les années 1980, 1981 et 1982, la Suisse a importé en moyenne quelque 940 t d'étain brut pour une valeur de 25 millions de francs ainsi que 320 t d'articles en étain (16 mio fr.), 229 t de soudure d'étain (3,5 mio fr.), 77 t d'étain sous d'autres formes (2 mio fr.) et 28 700 t de fer blanc (44 mio fr., contenant un pourcentage d'environ 0,5% d'étain).

Neue Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft»

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1982 (55. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können.

Die Einbanddecke kann unter Vorauszahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, bestellt werden. (Bestellung auf der Rückseite des Zahlungsscheins anbringen.)

Nouvelles couvertures pour «La Vie économique»

Les couvertures pour l'édition de 1982 (55e année) de la revue mensuelle «La Vie économique» peuvent être obtenues auprès de l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce. De couleur brune, avec titres or, elles sont préparées de façon à pouvoir contenir non seulement les 12 fascicules mensuels mais aussi les bulletins encartés de la Commission de recherches économiques.

Ces couvertures peuvent être commandées, contre versement préalable de 6 francs par pièce sur le compte de chèques postaux 30-520, à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Bern (prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement).

Die Volkswirtschaft

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

La Vie économique

Rapports économiques et de statistique sociale

Die vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement herausgegebene Monatsschrift vermittelt eine Zusammenfassung der wichtigsten Wirtschaftsdaten, periodische Aufsätze und Spezialuntersuchungen aus den Bereichen der Wirtschafts- und Sozialstatistik. Die Berichterstattung wird ergänzt durch Beiträge zur allgemeinen Wirtschaftslage, so etwa durch die Beilagen der Kommission für Konjunkturfragen.

Die systematisch gegliederten «Allgemeinen Wirtschaftszahlen» ermöglichen einen raschen Einblick in das wirtschaftliche Geschehen. Zusätzliche Angaben im Statistischen Anhang erweitern dieses Grundlagenmaterial.

Abonnementspreise:
Jahresabonnement Inland Fr. 68.-, Ausland Fr. 76.-,
Einzelhefte Fr. 8.-.

Probehefte werden jederzeit gerne zur Verfügung gestellt.

Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern.

Cette revue mensuelle publiée par le Département fédéral de l'économie publique renseigne régulièrement sur les données économiques les plus importantes et contient des commentaires périodiques ainsi que des études spéciales portant sur les différents domaines de la statistique économique et de la statistique sociale. L'information en ces matières est complétée par des exposés sur la situation économique générale, tels que ceux qui sont présentés dans les suppléments rédigés par la Commission de recherches économiques.

La classification des «Données économiques générales» permet au lecteur de prendre rapidement connaissance de ce qui se passe dans l'économie. Les chiffres supplémentaires communiqués dans l'annexe statistique élargissent cette documentation de base.

Conditions d'abonnement:
Une année, pour la Suisse fr. 68.-, pour l'étranger fr. 76.-,
L'exemplaire unique fr. 8.-.

Des numéros spécimens sont à disposition en tout temps.

Editeur: Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Bern.